

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G  
c ch j jh J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
z S s h

## endarO mahAnubhAvulu-zrIrAgaM

In the kRti 'endarO mahAnubhAvulu' – rAga zrIrAgaM, zrI tyAgaAja  
sings praises of all great devotees of the Lord.

- P endarO mahAnubhAvul-  
(a)ndariki vandanamu
- A candra vadanuni(y)anda  
candamunu hRday-  
(A)ravindamuna jUci brahm-  
(A)nandam(a)nubhaviJcu vAr(endarO)
- C1 sAma gAna lOla manasija lAvaNya  
dhanya mUrdhanyul(endarO)
- C2 mAnasa vana cara vara saJcAramu salipi  
mUrTi bAguga poDaganE vAr(endarO)
- C3 saraguna pAdamulaku svAntam(a)nu  
sarOjamunu samarpaNamu sEyu vAr(endarO)
- C4 patita pAvanuD(a)nE parAtparuni guriJci  
param(A)rthamagu nija mArgamutOnu  
pADucunu sallApamutO  
svara lay(A)di rAgamulu teliyu vAr(endarO)
- C5 hari guNa maNimaya saramulu gaLamuna  
zObhillu bhakta kOTul(i)lalO  
telivitO celimitO karuNa kalgi  
jagam(e)llanu sudhA dRSTicE brOcu vAr(endarO)
- C6 hoyalu mIra naDalu kalgu sarasuni  
sadA kanula jUcucunu pulaka zarIrulai  
Ananda payOdhi nimagnulai  
mudambunanu yazamu kala vAr(endarO)

- C7 parama bhAgavata mauni vara zazi  
vibhAkara sanaka sanandana  
dig(I)za sura kimpuruSa kanaka kazipu  
suta nArada tumburu  
pavana sUnu bAla candra dhara zuka  
sarOja bhava bhU-sura varulu  
parama pAvanulu ghanulu zAvzatulu  
kamala bhava sukhamu sad(A)nubhavulu gAka(yendarO)
- C8 nI mEnu nAma vaibhavambulanu  
nI parAkrama dhairyamula  
zAnta mAnasamu nIvul(a)nu  
vacana satyamunu raghuvara nI(y)eDa  
sad-bhaktiyu janiJakanu dur-matamulanu  
kalla jEsin(a)TTi nI madi-  
n(e)riGgi santasambunanu guNa bhajan-  
(A)nanda kIrtanamu sEyu vAr(endarO)
- C9 bhAgavta rAmAyaNa gIt(A)di  
zruti zAstra purANapu  
marmamulanu ziv(A)di SaNmatamula  
gUDhamulanu muppadi mukkoTi  
sur(A)ntaraGgamula bhAvambula-  
n(e)riGgi bhAva rAga lay(A)di saukhyamuce  
cir(A)yuvul kalgi niravadhi sukh(A)tmulai  
tyAgarAj(A)ptul(ai)na vAr(endarO)
- C10 prEma muppiri konu vELa  
nAmamu talacE vAru  
rAma bhaktuDaina tyAga-  
rAja nutuni nija dAsul(ai)na vAr(endarO)

#### Gist

O Enjoyer of recitation of sAma vEda! O Lord who is beautiful like a cupid! O Lord raghuvara!

I offer my salutations to -

(A) great devotees who enjoy the Supreme Bliss by beholding, in their heart, the charm and the bearing of the Lord;

(C1) countless blessed and pre-eminent devotees of the Lord;

(C2 & C3) great devotees who, beholding well the figure of the Lord - found in the woods of mind - by remaining with Him (in meditation), immediately surrender their heart at His holy feet.

(C4) great devotees who, while singing - jovially, in the true path of highest knowledge, about the Supreme Lord - the sanctifier of the fallen - know rAgas emanating from the sapta svaras and laya;

(C5) great devotees who, singing the excellent qualities of Lord hari, protect the entire World with their nectarine glance, with full understanding, love and compassion; (This may refer to sage nArada and the like who always roam around the World, singing praises of the Lord, intent on the welfare of the people.)

(C6) famed devotees who always beholding with their eyes the lovely Lord with exceedingly charming gait, attaining horripilation, remain delightfully immersed in the Ocean of bliss;

(C7) all those great devotees over and above the following – the supreme devotees, the blessed sages, the Moon, the Sun, sage sanaka, saga sanandana, the Lords of the Directions, the celestials, attendants of kubEra, prahlAda, sage

nArada, tumburu, AJjanEya, Lord ziva, sage zuka, Lord brahma, blessed brAhmaNas, the supremely holy ones, the eminent persons, and the eternal ones who always experience Supreme bliss;

(C8) great devotees who, in order that there could sprout in them the true devotion towards the Lord, joyfully sing the blissful chant of His virtues, understanding His mind which disproved the wicked paths, describing the greatness of Lord's body, name, might and courage, calmness of mind and the truth of words uttered by Him;

(C9) great devotees who have attained a very long life and uninterrupted experiencers of bliss along with joy of bhAva, rAga and laya etc and became the benefactors of this tyAgarAja by understanding (a) the secrets of zrImad-bhAgavataM, rAmAyaNa, zrImad-bhagavad-gItA etc., vEdas, sciences and epics, (b) the secret of the six modes of formal worship like, zaiva and others, and (c) the frame of mind of thirty-three crores celestials;

(C10) great devotees who meditate on the name of the Lord at that time when their love redoubles and who have become the true servants of the Lord praised by this tyAgarAja - the devotee of Lord rAma.

#### Word-by-word Meaning

P There are countless (endarO) great personages (mahAnubhAvulu); I offer my salutations (vandanamulu) to all of them (andariki) (mahAnubhAvulandariki).

A There are countless great personages who (vAru)– enjoy (anubhaviJcu) the Supreme Bliss (brahmAnandamu) (brahmAnandamanubhaviJcu) by beholding (jUci) the charm (anda) and bearing (candamu) of the Moon (candra) Faced (vadanuDu) (vadanuniyanda) Lord in the Lotus (aravaindamuna) of their heart (hRdaya) (hRdayAravindamuna);  
I offer my salutations to all of them.

C1 O Enjoyer (lOla) of recitation (gAna) of sAma vEda! O Lord who is beautiful (lAvaNya) like a cupid (manasija)!  
there are countless blessed (dhanya) pre-eminent persons (mUrdhanyalu);  
I offer my salutations to all of them.

C2&C3 There are countless great personages who (vAru) - behold (poDaganE) well (bAguga) the figure (mUruti) of the Lord, found (cara) in the woods (vana) of the mind (mAnasa), by remaining (in meditation) (vara saJcAramu salipi) (literally performing sacred co-dwelling) with Him and immediately (saraguna) (literally quickly) surrender (samarpaNamu sEyu) the Lotus (sarOjamunu) of (anu) (their) heart (svAntamu) (svAntamanu) at His holy feet (pAdamulaku);  
I offer my salutations to all of them.

C4 There are countless great personages who (vAru) – while singing (pADucunu) jovially (sallApamutO), in the true (nija) path (mArgamutOnu) of highest knowledge (paramArthamagu), about (guriJci) the Supreme Lord (parAtparuni) called (anE) sanctifier (pAvanuDu) (pAvanuDanE) of the fallen (patita) – know (teliyu) rAgas (rAgamulu) emanating from (Adi) the seven svaras and laya;  
I offer my salutations to all of them.

C5 There are countless great personages and excellent (kOTulu) devotees (bhakta) in this World (ilalO) (kOTulilalO) –  
with strings (saramulu) of jewels (maNimaya) called the qualities (guNa) of Lord hari shining (zObhillu) in their voice (gaLamuna) (literally throat),  
who (vAru) protect (brOcu) entire (ellanu) World (jagamu) (jagamellanu) with their nectarine (sudhA) glance (dRSTicE),  
with full understanding (telivitO), love (celimitO) and with (kalgi) compassion (karuNa);  
(there are countless great personages and excellent devotees in this World, singing the excellent qualities of Lord hari, protect entire World with their nectarine glance with full understanding, love and compassion.)  
I offer my salutations to them.

C6 There are countless great personages of fame (yazamu kala) who (vAru) –  
always (sadA) beholding (jUcucunu) (literally look) with their eyes (kanula) the lovely Lord (sarasuni) with (kalgu) exceedingly (mIra) charming (hoyalu) gait (naDalu),  
attaining horripilation (pulaka zarIrulai) (literally tingling sensation in the body) remain delightfully (mudambunanu) immersed (nimagnulai) in the Ocean (payOdhi) of bliss (Ananda);  
I offer my salutations to all of them.

C7 There are countless great personages other than (gAka) (the following)- the Supreme (parama) devotees (bhAgavata) of the Lord, the blessed (vara) sages (mauni),  
the Moon (zazi), the Sun (vibhAkara), sage sanaka, saga sanandana, the Lords (Iza) of the Directions (dik) (digIza), the celestials (sura), attendants of kubEra (kimpuruSa),  
prahlAda – son (suta) of hiraNya (kanaka) kazipu, sage nArada, the celestial musician tumburu, AJjanEya – son (sUnu) of vAyu (pavana), Lord ziva – wearer (dhara) of young (bAla) moon (candra), sage zuka,  
Lord brahmA – abiding (bhava) in Lotus (sarOja), blessed (varulu) brAhmaNas (bhU-sura), the supremely (parama) holy (pAvanulu) ones, the eminent persons (ghanulu), the eternal ones (zAzvatulu) (all these) who –  
always (sadA) experience (anubhavulu) (sadAnubhavulu) Supreme bliss – brahmAnanda – (brahmA – one abiding (bhava) in Lotus (kamala) – bliss – Ananda (sukhamu));  
I offer my salutations to all of them.

C8 O Lord raghuvara! There are countless great personages who (vAru) –  
in order that there could sprout (janiJcakanu) in them the true devotion (sad-bhaktiyu) towards You (nIyeDa),  
joyfully (santasambunanu) sing (kIrtanamu sEyu) the blissful (Ananda) chant (bhajana) (bhajanAnanda) of Your virtues (guNa),  
describing the greatness (vaibhavambulanu) of Your (nI) body (mEnu), Your name (nAma), Your (nI) might (parAkrama) and courage (dhairyamula), Your calmness (zAnta) of mind (mAnasamu) and the truth (satyamunu) of words (vacana) uttered (anu) by You (nIvu) (nIvulanu),  
understanding (eriGgi) Your (nI) mind (madini) (madineriGgi) which (aTTi) disproved (kalla jEsina) (jEsinaTTi) the wicked paths (dur-matamulanu);  
I offer my salutations to all of them.

C9 There are countless great personages who (vAru) -  
attaining (kalgi) a very long (cira) life (Ayuvul) (cirAyuvul) and uninterrupted (niravadhi) experience of bliss (sukhAtmulai) along with joy, (saukhyamucE) bhAva (literally state of mind), rAga and laya etc (Adi) (layAdi),

became (aina) the benefactors (Aptulu) (Aptulaina) of this tyAgarAja by understanding (eriGgi) -

the secrets (marmamulanu) of zrImad-bhAgavataM (bhAgavata), rAmAyaNa, zrImad-bhagavad-gItA etc (Adi) (gItAdi), vEdas (zruti), sciences (zAstra) and epics (purAna) (purANapu),

the secret (gUDhamulanu) of the six methods (SaNmatamula) of formal worship like, zaiva (ziva) and others (Adi) (zivAdi),

the inner (antaraGgamula) minds (bhAvambulanu) (literally frame of mind) (bhAvambulaneriGgi) of thirty-three crores (muppadi mukkoTi) celestials (sura) (surAntaraGgamula);

I offer my salutations to all of them.

C10 There are countless great personages who (vAru) –

meditate (talacE) (literally think) on the name (nAmamu) of the Lord at that time (vELa) when their love (prEma) redoubles (muppiri konu) and who (vAru) –

have become (aina) the true (nija) servants (dAsulu) (dAsulaina) of the Lord praised (nutuni) by this tyAgarAja - the devotee (bhaktuDu) (bhaktuDaina) of Lord rAma;

I offer my salutations to all of them.

Notes –

A – candara vadanuni – This is how it is given in the books of CR and ATK. However, in the books of TKG and TSV/AKG, this is given as ‘canduru varNuni’. In my humble opinion, ‘canduru varNuni’ does not seem to be correct, because the hue of the Lord is blue-black. zrI tyAgarAja has, nowhere, mentioned the hue of the Lord is white ie the hue of moon. He uses the word ‘canduru bOlU mukhamu’ in the kRiti ‘ennaDu jUtunO’ – rAga kalAvati. Therefore, while ‘canduru’ may be correct, ‘varNuni’ seems to be incorrect. This needs to be checked. Any suggestions ???

General – The order of caraNas are as given in all the books other than that of TKG, wherein the first 9 caraNas are treated as svara sAhita and the caraNa 10 as the only caraNa. This needs to be checked. Any suggestions ???

C2 – salipi – In the book of CR and ATK, it is given as ‘salipi’ and translated as ‘seeking and finding Him in the deep forest of their mind’. However, in the book of TKG and TSV/AKG, this is given as ‘nilipi’ and translated as ‘control the rambling mind’. The words ‘salipi’ – ‘to perform’ and ‘nilipi’ - ‘to stop’ have totally opposite meanings. The wordings of the kRti does not permit meaning of ‘nilipi’ for the following reasons –

(1) There are two similar words – ‘cara’ (go about) and ‘saJcara’ (go about together or remain with); if their contention is accepted, one of the words will become superfluous. (2) The word ‘vara’ becomes superfluous; in fact, it qualifies the word ‘saJcAra’. (3) zrI tyAgarAja uses the word ‘cara’ frequently to indicate where the Lord found - ‘Agama cara’ etc; here uses ‘mAnasa vana cara’ to mean ‘one who is found in the woods of mind’ (4) In the kRti ‘sundara tara dEhaM’ – rAga pantuvarALi, zrI tyAgarAja states ‘tyAgarAja hRt-saJcAraM’ – one who is found in the heart of this tyAgarAja. (5) ‘saJcara’ has been used by zrI tyAgarAja in another kRti ‘mAnasa saJcararE rAmE’ – rAga punnAgavarALi which clearly indicates the meaning of the word ‘saJcararE’ is ‘going along or remaining’. (5) The famous kRti of sadAziva brahmEndra ‘mAnasa saJcararE’ is also worth mentioning.

However, I may humbly submit that unless one has actually beheld (saJcAra) the Lord in his mind (intellect), all these discussions would amount to intellectual verbiage only. From that standpoint, I cannot boldly make a statement as to what ‘saJcAra’ actually means.

C3 – saraguna – this caraNa is to be read as continuation of the previous caraNa. zrI tyAgarAja states that as they behold the Lord, they immediately surrender their hearts at the feet of the Lord.

C5 – hari guNa maNimaya saramulu gaLamuna – ‘gaLa’ means ‘neck’ and ‘throat’, ‘voice’. Accordingly what zrI tyAgarAja actually means is ‘with the voice describing the series of qualities of the Lord hari’. Any suggestions ???

C6 – sarasuDu – Though this has been translated as ‘lovely Lord’, the implication seems to be the ‘Lord who is the pith and substance’.

C8 – durmatamulanu kalla jEsinaTTi – The word ‘mata’ should be seen in the light of ‘SaNmata’ given in caraNa 9. zrI tyAgarAja seems to reject all other methods of worship of the Lord. As the path of bhakti is common for all the six modes of worship (zaiva, vaiSNava etc), ‘mata’ here, does not denote SaNmata, but ‘other methods or paths of worship’.

As stated in caraNa 3 – ‘pAdamulaku svAntam(a)nu sarOjamunu samarpaNamu sEyu’, zrI tyAgarAja seems to make an implicit reference to the statement of zrI rAma at the time surrender of vibhISaNa (vAlmiki rAmAyaNa – yuddha kaNDa) -

sakRdEva prapannAya tavAsmIti ca yAcate |  
abhayaM sarva bhUtEbhyO dadAmi Etat vrataM mama || XVIII -33

“To him, who comes to me, even once, yearning for protection (from me) saying ‘I am yours’, I vouchsafe his security against all living beings; such is my vow.”

The famous statement of zrI kRSNa in zrImad bhagavat gItA, Chapter 18 extolling ‘surrender’ as the sure means of redemption is also relevant -

sarvadharmAnparityajya mAmEkaM zaraNaM vraja ||  
ahaM tvA sarvapApEbhyO mOkSayiSyAmi mA zuca: || 66 ||

“Relinquishing all dharmas take refuge in Me alone; I will liberate thee from all sins; grieve not.” (Translation by Swami Swarupananda)

C8 – santasambunanu – this is how it is given in the books of CR and ATK. However, in the books of TKG and TSV/AKG, this is given as ‘santatambunanu’. ‘santasambunanu’ meaning ‘joyfully’ seem more appropriate in the present context. This needs to be checked. Any suggestions ???

C9 - SaNmata – Worship of Lord ziva (Saivam), viSNu (Vaishnavam), zakti (Sakta), kumAra (Kaumara), gaNapati (Ganapatya) and sUrya (Saura).

C9 – muppadi mukkoTi sura – (also known as ‘tridaza’ – 12 Adityas, 8 vAsus, 11 rudras, 2 azvins = 33; their lord – tridaza-pati or adhipa – indra).

C10 – talacE – this is how it is given in the books of TKG and TSV/AKG; however, in the books of CR and ATK, it is given as ‘talacu’. This needs to be checked. Any suggestions ???

## Devanagari

प. एन्द्रो महानुभावु(ल)न्दरिक्कि वन्दनमु

अ. चन्द्र वदनुनि(य)न्द चन्दमुनु हृद(या)रविन्दमुन

जूचि ब्र(ह्मा)नन्द(म)नुभविञ्चु वा(रेन्द्रो)

च1. साम गान लोल मनसिज लावण्य

धन्य मूर्धन्यु(लेन्दरो)

- च2. मानस वन चर वर सञ्चारमु सलिपि  
मूर्ति बागुग पोडगने वा(रेन्दरो)
- च3. सरगुन पादमुलकु स्वान्त(म)नु  
सरोजमुनु समर्पणमु सेयु वा(रेन्दरो)
- च4. पतित पावनु(ड)ने परात्परुनि गुरिञ्चि  
परमार्थमगु निज मार्गमुतोनु  
पाडुचुनु सल्लापमुतो  
स्वर ल(या)दि रागमुलु तेलियु वा(रेन्दरो)
- च5. हरि गुण मणि-मय सरमुलु गळमुन  
शोभिळ्ळु भक्त कोटु(लि)ललो  
तेलिवितो चेलिमितो करुण कल्गि  
जग(मे)ळ्ळनु सुधा दृष्टिचे ब्रोचु वा(रेन्दरो)
- च6. होयलु मीर नडलु कल्गु सरसुनि  
सदा कनुल जूचुचुनु पुलक शरीरुलै-  
आनन्द पयोधि निमगुलै  
मुदम्बुननु यशमु कल वा(रेन्दरो)
- च7. परम भागवत मौनि वर शशि  
विभा-कर सनक सनन्दन  
दि(गी)श सुर किम्पुरुष कनक कशिपु  
सुत नारद तुम्बुरु  
पवन सूनु बाल चन्द्र धर शुक  
सरोज भव भू-सुर वरुलु  
परम पावनुलु घनुलु शाश्वतुलु  
कमल भव सुखमु स(दा)नुभवुलु गाक(येन्दरो)
- च8. नी मेनु नाम वैभवम्बुलनु  
नी पराक्रम धैर्यमुल  
शान्त मानसमु नीवु(ल)नु  
वचन सत्यमुनु रघुवर नी(ये)ड

सद्भक्तियु जनिञ्चकनु दुर्मतमुलनु  
कल्ल जेसि(न)ट्टि नी मदि-  
(ने)रिङ्गि सन्तसम्बुननु गुण  
भज(ना)नन्द कीर्तनमु सेयु वा(रेन्दरो)

च9. भागवत रामायण गी(ता)दि  
श्रुति शास्त्र पुराणपु  
मर्ममुलनु शि(वा)दि षण्मतमुल  
गूढमुलनु मुप्पदि मुक्कोटि  
सु(रा)न्तरङ्गमुल भावम्बुल-  
(ने)रिङ्गि भाव राग ल(या)दि सौख्यमुचे  
चिरायुवुल् कल्गि निरवधि सुखात्मुलै  
त्यागरा(जा)मुलैन वा(रेन्दरो)

च10. प्रेम मुप्पिरिकोनु वेळ  
नाममु तलचे वारु  
राम भक्तुडैन त्याग-  
राज नुतुनि निज दासुलैन वा(रेन्दरो)

### **English with Special Characters**

pa. endarō mahānubhāvu(la)ndariki vandanamu

a. candra vadanuni(ya)nda candamunu ḥṛda(yā)ravindamuna

jūci bra(hmā)nanda(ma)nubhaviñcu vā(rendarō)

ca1. sāma gāna lōla manasija lāvaṅya

dhanya mūrdhanyu(lendarō)

ca2. mānasa vana cara vara sañcāramu salipi

mūrti bāguga poḍaganē vā(rendarō)

ca3. saraguna pādamlaku svānta(ma)nu

sarōjamunu samarpaṇamu sēyu vā(rendarō)

ca4. patita pāvanu(ḍa)nē parātparuni guriñci

paramārthamagu nija mārgamutōnu

pāḍucunu sallāpamutō

svara la(yā)di rāgamulu teliyu vā(rendarō)

ca5. hari guṇa maṇi-maya saramulu gaḷamuna



śōbhillu bhakta kōṭu(li)lalō  
telivitō celimitō karuṇa kalgi  
jaga(me)llanu sudhā dṛṣṭicē brōcu vā(rendarō)

ca6. hoyalu mīra naḍalu kalgu sarasuni  
sadā kanula jūcucunu pulaka śārīrulai-  
ānanda payōdhi nimagnulai  
mudambunanu yaśamu kala vā(rendarō)

ca7. parama bhāgavata mauni vara śāśi  
vibhā-kara sanaka sanandana  
di(gī)śa sura kimpuruṣa kanaka kaśipu  
suta nārada tumburu  
pavana sūnu bāla candra dhara śuka  
sarōja bhava bhū-sura varulu  
parama pāvanulu ghanulu śāśvatulu  
kamala bhava sukhamu sa(dā)nubhavulu gāka(yendarō)

ca8. nī mēnu nāma vaibhavambulanu  
nī parākrama dhairyamula  
śānta mānasamu nīvu(la)nu  
vacana satyamunu raghuvara nī(ye)ḍa  
sadbhaktiyu janiñcakanu durmatamulanu  
kalla jēsi(na)ṭṭi nī madi-  
(ne)riṅgi santasambunanu guṇa  
bhaja(nā)nanda kīrtanamū sēyu vā(rendarō)

ca9. bhāgavata rāmāyaṇa gī(tā)di  
śruti śāstra purāṇapu  
marmamulanu śi(vā)di ṣaṇmatamula  
gūḍhamulanu muppadi mukkōṭi  
su(rā)ntaraṅgamula bhāvambula-  
(ne)riṅgi bhāva rāga la(yā)di saukhyamucē  
cirāyuvul kalgi niravadhi sukhātmulai  
tyāgarā(jā)ptulaina vā(rendarō)

ca10. prēma muppirikonu vēḷa  
nāmamu talacē vāru  
rāma bhaktuḍaina tyāga-

rāja nutuni nija dāsulaina vā(rendarō)

## Telugu

- ప. ఎన్దరో మహానుభావు(ల)న్దరికి వన్దనము  
అ. చన్ద్ర వదనుని(య)న్ద చన్దమును హృద(యా)రవిన్దమున  
జూచి బ్ర(హ్మ)నన్ద(మ)నుభవిచ్చు వా(రెన్దరో)
- చ1. సామ గాన లోల మనసిజ లావణ్య  
ధన్య మూర్ధన్య(రెన్దరో)
- చ2. మానస వన చర వర సజ్జారము సలిపి  
మూర్తి బాగుగ పొడగనే వా(రెన్దరో)
- చ3. సరగున పాదములకు స్వాన్త(మ)ను  
సరోజమును సమర్పణము సేయు వా(రెన్దరో)
- చ4. పతిత పావను(డ)నే పరాత్పరుని గురిజ్ఞి  
పరమార్థమగు నిజ మార్గముతోను  
పాడుచును సల్లాపముతో  
స్వర ల(యా)ది రాగములు తెలియు వా(రెన్దరో)
- చ5. హరి గుణ మణి-మయ సరములు గళమున  
శోభిల్లు భక్త కోటు(లి)లలో  
తెలివితో చెలిమితో కరుణ కల్గి  
జగ(మె)ల్లను సుధా దృష్టిచే బ్రోచు వా(రెన్దరో)
- చ6. హోయలు మీర నడలు కల్లు సరసుని  
సదా కనుల జూచుచును పులక శరీరులై-  
ఆనన్ద పయోధి నిమగ్నులై  
ముదమ్బునను యశము కల వా(రెన్దరో)
- చ7. పరమ భాగవత మౌని వర శశి  
విభా-కర సనక సనన్దన  
ది(గీ)శ సుర కిమ్పరుష కనక కశిపు  
సుత నారద తుమ్పరు  
పవన సూను బాల చన్ద్ర ధర శుక  
సరోజ భవ భూ-సుర వరులు  
పరమ పావనులు ఘనులు శాశ్వతులు  
కమల భవ సుఖము స(దా)నుభవులు గాక(యెన్దరో)

చ8. నీ మేను నామ వైభవమ్బులను  
 నీ పరాక్రమ ధైర్యముల  
 శాస్త్ర మానసము నీవు(ల)ను  
 వచన సత్యమును రఘువర నీ(యె)డ  
 సద్భక్తియు జనిచ్చకను దుర్మతములను  
 కల్ల జేసి(న)ట్టి నీ మది-  
 (నె)రిజ్గి సంతసమ్బునను గుణ  
 భజ(నా)నన్ద కీర్తనము సేయు వా(రెన్దరో)

చ9. భాగవత రామాయణ గీ(తా)ది  
 శ్రుతి శాస్త్ర పురాణపు  
 మర్మములను శి(వా)ది షణ్మతముల  
 గూఢములను ముప్పది ముక్కోటి  
 సు(రా)న్తరఙ్గముల భావమ్బుల-  
 (నె)రిజ్గి భావ రాగ ల(యా)ది సౌఖ్యముచే  
 చిరాయువుల్ కల్గి నిరవధి సుఖాత్ములై  
 త్యాగరా(జా)ప్తులైన వా(రెన్దరో)

చ10. ప్రేమ ముప్పిరికొను వేళ  
 నామము తలచే వారు  
 రామ భక్తుడైన త్యాగ-  
 రాజ నుతుని నిజ దాసులైన వా(రెన్దరో)

## Tamil

- ప. అన్త<sup>3</sup>రో మఱాన్బు<sup>4</sup>పా<sup>4</sup>వు(ల)న్త<sup>3</sup>గికి వన్త<sup>3</sup>నమ్ర  
 అ. శన్త<sup>3</sup>ర వత్<sup>3</sup>న్బు<sup>3</sup>ని(య)న్త<sup>3</sup> శన్త<sup>3</sup>మ్రన్బు<sup>3</sup> ఱ్ఱ<sup>3</sup>క్ర<sup>3</sup>త<sup>3</sup>(యా)రవిన్త<sup>3</sup>మ్రన్బు<sup>3</sup>  
 బ్బ<sup>3</sup>సి ప<sup>3</sup>రఱ్ఱ<sup>3</sup>మాన్త<sup>3</sup>(మ)న్బు<sup>4</sup>ప<sup>4</sup>వి<sup>3</sup>క్ర<sup>3</sup> వా(రెన్త<sup>3</sup>రో)  
 శ1. సామ కా<sup>3</sup>న్ లోల మన్బిబ్బ లావన్బయ  
 త<sup>4</sup>న్బయ మ్ర<sup>4</sup>త్<sup>4</sup>న్బయ(న్త<sup>3</sup>రో)  
 శ2. మాన్బ వన్ శర వర సక్ర<sup>3</sup>శారమ్ర సలిపి  
 మ్ర<sup>4</sup>త్తి పా<sup>3</sup>క్<sup>3</sup>క పా<sup>3</sup>క్<sup>3</sup>నే వా(రెన్త<sup>3</sup>రో)  
 శ3. సరక్<sup>3</sup>న్ పా<sup>3</sup>త్<sup>3</sup>మ్రలక్ర స్వాన్త(మ)న్బు  
 సరోబ్బమ్రన్బు సమ<sup>3</sup>పన్బమ్ర సేయి వా(రెన్త<sup>3</sup>రో)  
 శ4. పత్తి పావన్బ(డ<sup>3</sup>)నే పరాత్పన్బి క్<sup>3</sup>గి<sup>3</sup>క్ర<sup>3</sup>సి  
 పరమా<sup>3</sup>త్<sup>3</sup>మక్<sup>3</sup> నిబ్బ మార్<sup>3</sup>క్<sup>3</sup>మ్రతోన్బు  
 పా<sup>3</sup>క్<sup>3</sup>న్బు సల్లాపమ్రతో  
 స్వర ల(యా)త్తి<sup>3</sup> రాక్<sup>3</sup>మ్రన్బు తెలియివా(రెన్త<sup>3</sup>రో)  
 శ5. ఱ్ఱగి క్<sup>3</sup>న్ మన్బిమయ సరమ్రన్బు క<sup>3</sup>న్బమ్రన్  
 సోపి<sup>4</sup>ల్బు ప<sup>4</sup>క్త క్కో(లి)లలో

- தெலிவிதோ செலிமிதோ கருண கல்கி<sup>3</sup>  
 ஜக<sup>3</sup>(மெ)ல்லனு ஸுதா<sup>4</sup> த்<sup>3</sup>ருஷ்டிசே ப்<sup>3</sup>ரோசு வாரெந்த<sup>3</sup>ரோ)
- ச6. ஹொயலு மீர நட<sup>3</sup>லு கல்கு<sup>3</sup> ஸரஸுனி  
 ஸதா<sup>3</sup> கனுல ஜ<sup>3</sup>சுசனு புலக ஸ<sup>3</sup>ரூலை  
 ஆனந்த<sup>3</sup> பயோதி<sup>4</sup> நிமக்<sup>3</sup>னுலை  
 முத<sup>3</sup>ம்பு<sup>3</sup>ன்னு யஸமு கல வாரெந்த<sup>3</sup>ரோ)
- ச7. பரம பா<sup>4</sup>க<sup>3</sup>வத மெளனி வர ஸஸி  
 விபா<sup>4</sup>கர ஸனக ஸனந்தன  
 தி<sup>3</sup>(கீ<sup>3</sup>)ஸ ஸுர கிம்புருஷ கனக கஸிபு  
 ஸுத நாரத<sup>3</sup> தும்பு<sup>3</sup>ரு  
 பவன ஸு<sup>3</sup>னு பா<sup>3</sup>ல சந்த்<sup>3</sup>ர த<sup>4</sup>ர ஸுக  
 ஸரோஜ ப<sup>4</sup>வ பூ<sup>4</sup>-ஸுர வருலு  
 பரம பாவனலு க<sup>4</sup>னலு ஸா<sup>3</sup>ஸ்வதுலு  
 கமல ப<sup>4</sup>வ ஸுக<sup>2</sup>மு ஸ(தா<sup>3</sup>)னுப<sup>4</sup>வுலு கா<sup>3</sup>க(யெந்த<sup>3</sup>ரோ)
- ச8. நீ மேனு நாம வைப<sup>4</sup>வம்பு<sup>3</sup>லனு  
 நீ பராக்ரம தை<sup>4</sup>ர்யமுல  
 ஸா<sup>3</sup>ந்த மானஸமு நீவு(ல)னு  
 வசன ஸத்யமுனு ரகு<sup>4</sup>வர நீயெட<sup>3</sup>  
 ஸத்<sup>3</sup>-ப<sup>4</sup>க்தியு ஜனிஞ்சகனு து<sup>3</sup>ர்மதமுலனு  
 கல்ல ஜேஸி(ன)ட்டி நீ மதி<sup>3</sup>-  
 (னெ)ரிங்கி<sup>3</sup> ஸந்தஸம்பு<sup>3</sup>ன்னு கு<sup>3</sup>ண  
 ப<sup>4</sup>ஜ(னா)னந்த<sup>3</sup> கீர்தனமு ஸேயு வாரெந்த<sup>3</sup>ரோ)
- ச9. பா<sup>4</sup>கவத ராமாயண கீ<sup>3</sup>(தா)தி<sup>3</sup>  
 ஸ்ருதி ஸா<sup>3</sup>ஸ்த்ர புராணபு  
 மர்மமுலனு ஸி(வா)தி ஷண்மதமுல  
 கூ<sup>3</sup>ட<sup>4</sup>முலனு முப்பதி<sup>3</sup> முக்கோடி  
 ஸு(ரா)ந்தரங்க<sup>3</sup>முல பா<sup>4</sup>வம்பு<sup>3</sup>ல-  
 (னெ)ரிங்கி<sup>3</sup> பா<sup>4</sup>வ ராக<sup>3</sup> ல(யா)தி<sup>3</sup> ஸௌக்<sup>2</sup>யமுசே  
 சிராயுவுல் கல்கி<sup>3</sup> நிரவதி<sup>4</sup> ஸு(கா<sup>2</sup>)த்முலை  
 த்யாக<sup>3</sup>ரா(ஜா)ப்துலைன வாரெந்த<sup>3</sup>ரோ)
- ச10. ப்ரேம முப்பிரிகொனு வேள  
 நாமமு தலசே வாரு  
 ராம ப<sup>4</sup>க்துடை<sup>3</sup>ன த்யாக<sup>3</sup>-  
 ராஜ நுதுனி நிஜ தா<sup>3</sup>ஸுலைன வாரெந்த<sup>3</sup>ரோ)

எத்தனையோ பெரியோர்கள்; அனைவருக்கும் வந்தனம்

மதி முகத்தோனின் எழிலையும், ஓயிலையும், தமது இதயக்  
 கமலத்தினிற் கண்டு, பேரின்பம் துய்ப்போர்

எத்தனையோ பெரியோர்கள்; அனைவருக்கும் வந்தனம்

1. சாமகானத்தினில் திளைப்போனே! மன்மதனின் எழிலோனே!  
 பேறுடைத்த தலைசிறந்தோர்

எத்தனையோ பெரியோர்கள்; அனைவருக்கும் வந்தனம்

2&3 மனமெனும் வனத்தில் சரிப்போனின் உடன் சரித்திருந்து,

அவனுருவத்தினை நன்கு தரிசிப்போரும்,  
அவ்வமயமே, அவனது திருவடிகளில் தனது இதயமெனும்  
கமலத்தினை சமர்ப்பணம் செய்வோரும்  
எத்தனையோ பெரியோர்கள்; அனைவருக்கும் வந்தனம்

4. வீழ்ந்தோரைப் புனிதமாக்குவோனெனும் பரம்பொருளினைக் குறித்து,  
மெய்யறிவெனும் உண்மையான நெறியினில்,  
பாடிக்கொண்டு, களிப்புடன்,  
சுரம் மற்றும் இலையையினில் தோன்றும் இராகங்களினை யறிவோர்  
எத்தனையோ பெரியோர்கள்; அனைவருக்கும் வந்தனம்
5. அரியின் குணங்களெனும் மணிமயமான சரங்கள் தொண்டையினில்  
விளங்கும் சீரிய தொண்டர்கள், இப்புவினில்  
தெருட்சியுடனும், அன்புடனும், கருணை கூர்ந்து  
புவி யனைத்தினையும் அமிழ்தப் பார்வையுடன் நோக்கிக் காப்போர்  
எத்தனையோ பெரியோர்கள்; அனைவருக்கும் வந்தனம்
6. ஓயில் மிஞ்சும் நடையுடை அழகனை  
எவ்வமயமும் கண்ணால் கண்டுகொண்டு, மெய்ப் புல்லரித்து,  
ஆனந்தக் கடலில் மூழ்கிக்  
களிப்புற்று, புகழ் பெற்றோர்  
எத்தனையோ பெரியோர்கள்; அனைவருக்கும் வந்தனம்
7. உயர் பாகவதர்கள், சிறந்த முனிவர்கள், சந்திரன்,  
சூரியன், சனகர், சனந்தனர்,  
திசை மன்னர்கள், வானோர், கிம்புருடர், இரணியகசிபுவின்  
மைந்தன், நாரதர், தும்புரு,  
வாயு மைந்தன், இளம் பிறையணிவோன், சுகர்,  
மலரோன், உயரந்தனர்,  
மிக்குத்தூயோர், மேலானோர், என்றுமிருப்போர்,  
பேரின்பத்தினை எவ்வமயமும் துய்ப்போர் - இவர்களன்றியும்  
எத்தனையோ பெரியோர்கள்; அனைவருக்கும் வந்தனம்
8. உனது திருமேனி மற்றும் நாமத்தின் பெருமைகளையும்,  
உனது வலிமை மற்றும் துணிவினையும்,  
உனது அமைதியான மனம் மற்றும் நீ பசரும்  
சொற்களின் உறுதி (ஆகிய குணங்களை), இரகுவரா! உன்னிடம்  
நற்பற்று பிறக்க வேண்டி, தீய மதங்களினைப்  
பொய்யாக்கியது போலும் உனதுள்ளத்தினைத்  
தெரிந்து, மகிழ்வுடன், (உனது) பண்புகளை  
பத்திக் களிப்புடன் கீர்த்தனங்கள் செய்வோர்  
எத்தனையோ பெரியோர்கள்; அனைவருக்கும் வந்தனம்
9. பாகவதம், இராமாயணம், கீதை மற்றும்  
மறைகள், சாத்திரங்கள், புராணங்கள் ஆகியவற்றின்  
உட்கருத்துக்கள், சைவம் முதலான அறு மதங்களின்  
மருமங்கள், மற்றும் முப்பத்து முக்கோடி  
உயர் வானோரின் அந்தரங்கத்தின் இயல்பு, இவற்றினை

உணர்ந்து, பாவனை, இராகம், தாளம் ஆகியவற்றின் சுகத்துடன்,  
நீண்ட ஆயுள் பெற்று, இடைவிடா இன்பம் நுகர்வோராகி,  
தியாகராசனுக்கு இனியோரானோர்

எத்தனையோ பெரியோர்கள்; அனைவருக்கும் வந்தனம்

10. காதல் மேலிடும் வேளை

(இறைவனின்) நாமத்தினையெண்ணுவோர்,

இராம பத்தனாகிய தியாகராசனால்

போற்றப் பெற்றோனின் உண்மையான தொண்டரானோர்

எத்தனையோ பெரியோர்கள்; அனைவருக்கும் வந்தனம்

சாமகானம் - சாமம் எனும் மறையோதுதல்

மனமெனும் வனத்தில் சரிப்போன் - இறைவன்

சரித்தல் - நடத்தல்

உடன் சரித்தல் - அவனது தியானத்தில் மூழ்குதல்

சமர்ப்பணம் - ஒப்புக்கொடுத்தல்

மணிமயமான சரங்கள் - இறைவனின் குணங்கள்

தொண்டையினில் - இறைவனின் குணங்களைப் பாடுதல்.

இது நாரதர் போன்றோரைக் குறிக்கும்.

சாரமானவன் - இறைவன்

கிம்புருடர் - குபேரனைச் சேர்ந்தோர்

இரணியகசிபுவின் மைந்தன் - பிரகலாதன்

தும்புரு - வானோரின் பாணர்

வாயு மைந்தன் - அனுமன்

இளம் பிறையணியோன் - சிவன்

அறுமதம் - அரன், அரி, சத்தி, கணபதி, முருகன்,

சூரியன் ஆகியோரின் வழிபாடு

பாவனை - மனப்பாங்கு

## Kannada

ಪ. ಎನ್ನರೋ ಮಹಾನುಭಾವು(ಲ)ನ್ನರಿಕೆ ವನ್ನಮು

ಅ. ಚನ್ನ ವದನುನಿ(ಯ)ನ್ನ ಚನ್ನಮನು ಹೃದ(ಯಾ)ರವನ್ನಮನ

ಜೂಚಿ ಬ್ರ(ಹ್ಯ)ನ್ನ(ಮ)ನುಭವಿಷ್ಟು ವಾ(ರೆನ್ನರೋ)

ಚೃ. ಸಾಮ ಗಾನ ಲೋಲ ಮನಸಿಜ ಲಾವಣ್ಯ

ಧನ್ಯ ಮೂರ್ಧನ್ಯು(ರೆನ್ನರೋ)

ಚೃ. ಮಾನಸ ವನ ಚರ ವರ ಸೞ್ಚಾರಮು ಸಲಿಪಿ

ಮೂರ್ತಿ ಬಾಗುಗೆ ಪೊಡಗನೇ ವಾ(ರೆನ್ನರೋ)

ಚೃ. ಸರಗುನ ಪಾದಮುಲಕು ಸ್ವಾಂತ(ಮ)ನು

ಸರೋಜಮನು ಸಮರ್ಪಣಮು ಸೇಯು ವಾ(ರೆನ್ನರೋ)

ಚೃ. ಪತಿತ ಪಾವನು(ಡ)ನೇ ಪರಾತ್ಪರುನಿ ಗುರಿಷ್ಟಿ

ಪರಮಾರ್ಥಮಗು ನಿಜ ಮಾರ್ಗಮುತೋನು

ಪಾಡುಚುನು ಸಲ್ಲಾಪಮುತೋ

ಸ್ವರ ಲ(ಯಾ)ದಿ ರಾಗಮುಲು ತೆಲಿಯು ವಾ(ರೆನ್ನರೋ)

ಚ೩. ಹರಿ ಗುಣ ಮಣಿ-ಮಯ ಸರಮುಲು ಗಳಮುನ

ಶೋಭಿಲ್ಲ ಭಕ್ತ ಕೋಟು(ಲಿ)ಲಲೋ

ತೆಲಿವಿತೋ ಚೆಲಿಮಿತೋ ಕರುಣ ಕಲ್ಲಿ

ಜಗ(ಮೆ)ಲ್ಲನು ಸುಧಾ ದೃಷ್ಟಿಚೇ ಬ್ರೋಚು ವಾ(ರೆನ್ನರೋ)

ಚ೪. ಹೊಯಲು ಮೀರ ನಡಲು ಕಲ್ಲು ಸರಸುನಿ

ಸದಾ ಕನುಲ ಜೂಚುಚುನು ಪುಲಕ ಶರೀರುಲೈ-

ಆನಂದ ಪಯೋಧಿ ನಿಮಗ್ನುಲೈ

ಮುದಮ್ಮನನು ಯಶಮು ಕಲ ವಾ(ರೆನ್ನರೋ)

ಚ೫. ಪರಮ ಭಾಗವತ ಮೌನಿ ವರ ಶಶಿ

ವಿಭಾ-ಕರ ಸನಕ ಸನಂದನ

ದಿ(ಗೀ)ಶ ಸುರ ಕಿಮ್ಮರುಷ ಕನಕ ಕಶಿಪು

ಸುತ ನಾರದ ತುಮ್ಮರು

ಪವನ ಸೂನು ಬಾಲ ಚಂದ್ರ ಧರ ಶುಕ

ಸರೋಜ ಭವ ಭೂ-ಸುರ ವರುಲು

ಪರಮ ಪಾವನುಲು ಘನುಲು ಶಾಶ್ವತುಲು

ಕಮಲ ಭವ ಸುಖಮು ಸ(ದಾ)ನುಭವುಲು ಗಾಕ(ಯೆನ್ನರೋ)

ಚ೬. ನೀ ಮೇನು ನಾಮ ವೈಭವಮ್ಮಲನು

ನೀ ಪರಾಕ್ರಮ ಧೈರ್ಯಮುಲ

ಶಾಂತ ಮಾನಸಮು ನೀವು(ಲ)ನು

ವಚನ ಸತ್ಯಮುನು ರಘುವರ ನೀ(ಯೆ)ಡ

ಸದ್ಭಕ್ತಿಯು ಜನಿಜ್ಜಕನು ದುರ್ಮತಮುಲನು

ಕಲ್ಲ ಚೇಸಿ(ನ)ಟ್ಟಿ ನೀ ಮದಿ-





- സദാ കനുല ജുചുചുനു പുലക ശരീരൂലൈ-  
 ആനന്ദ പയോധി നിമഗ്നൂലൈ  
 മുദമ്ബുനനു യശമു കല വാ(രൈന്ദരോ)
- ച7. പരമ ഭാഗവത മൗനി വര ശശി  
 വിഭാ-കര സനക സനന്ദന  
 ദി(ഗീ)ശ സുര കീമ്പുരുഷ കനക കശിപു  
 സുത നാരദ തുമ്ബുരു  
 പവന സൂനു ബാല ചന്ദ്ര ധര ശുക  
 സരോജ ഭവ ഭൂ-സുര വരുലു  
 പരമ പാവനൂലു ഘനൂലു ശാശ്വതൂലു  
 കമല ഭവ സുഖമു സ(ദാ)നുഭവൂലു ഗാക(യൈന്ദരോ)
- ച8. നീ മേനു നാമ വൈഭവമ്ബുലനു  
 നീ പരാക്രമ ധൈര്യമൂല  
 ശാന്ത മാനസമു നീവു(ല)നു  
 വചന സത്യമുനു രഘുവര നീ(യെ)ഡ  
 സദ്ഭക്തിയു ജനിഞ്ചകനു ദുർമതമൂലനു  
 കല്പ ജേസി(ന)ട്ടി നീ മദി-  
 (നെ)രിങ്ഗി സന്തസമ്ബുനനു ഗുണ  
 ജേ(നാ)നന്ദ കീർത്തനമു സേയു വാ(രൈന്ദരോ)
- ച9. ഭാഗവത രാമായണ ഗീ(താ)ദി  
 ശ്രുതി ശാസ്ത്ര പുരാണപു  
 മർമ്മമൂലനു ശി(വാ)ദി ഷണ്മതമൂല  
 ഗൃഹമൂലനു മുപ്പദി മുക്കോടി  
 സു(രാ)ന്തരങ്ഗമൂല ഭാവമ്ബുല-  
 (നെ)രിങ്ഗി ഭാവ രാഗ ല(യാ)ദി സൗഖ്യമുചേ  
 ചിരായുവുല് കല്പി നിരവധി സുഖാത്മൂലൈ  
 ത്യാഗരാ(ജാ)പ്തൂലൈന വാ(രൈന്ദരോ)
- ച10. പ്രേമ മുപ്പിരിക്കൊന്നു വേള  
 നാമമു തലചേ വാരു  
 രാമ ഭക്തൂലൈന ത്യാഗ-  
 രാജ നൂതൂനി നിജ ദാസൂലൈന വാ(രൈന്ദരോ)

**Assamese**

- പ. ഞ്ദരോ മഹാനുഭാവു(ല)ന്ദർഭിക്തി ഭന്ദനമു  
 അ. ചന്ദ്ര ഭദനൂനി(യ)ന്ദ ചന്ദമൂനു ഹൃദ(യാ)ർഭിന്ദമൂനു  
 ജൂടി ഭക്തി(ന)ന്ദ(മ)നൂഭർഭിഷു രാ(ഭേന്ദരോ)
- ച1. സാമ ഗാന ലോല മനസിജ ലാഭ്യ  
 ധന്യ മൂർദ്ധ്വു(ലേന്ദരോ)
- ച2. മാനസ ഭവ ചർവ്വ സന്ദർഭമു സലിപി  
 മൂർതി വാഗുഗ പോഡഗനെ രാ(ഭേന്ദരോ)

চ৩. সবগুন পাদমূলকু স্নান্দ্ৰ(ম)নু

সৰোজমুনু সমৰ্পণমু সেয়ু রা(ৰেন্দৰো)

চ৪. পতিত পানু(ড)নে পৰাঙ্গৰুনি গুৰিষ্ণিঃ

পৰমার্থমগু নিজ মাৰ্গমুতোনু

পাডুচুনু সল্লাপমুতো

স্বৰ ল(য়া)দি ৰাগমুলু তেলিয়ু রা(ৰেন্দৰো)

চ৫. হৰি গুণ মণি-ময় সবমুলু গলমুন

শোভিল্লু ভক্ত কোটু(লি)ললো

তেলিৰিতো চলিমিতো কৰুণ কল্লি

জগ(মে)ল্লনু সুধা দৃষ্টিচে রোচু রা(ৰেন্দৰো)

চ৬. হোয়লু মীৰ নডলু কল্প সবসুনি

সদা কনুল জুচুচুনু পুলক শৰীৰুলৈ-

আনন্দ পয়োধি নিমগ্নুলৈ

মুদম্বননু যশমু কল রা(ৰেন্দৰো)

চ৭. পৰম ভাগৱত মৌনি ৰব শশি

ৰিভা-কৰ সনক সনন্দন

দি(গী)শ সুৰ কি $\square$ ৰুষ কনক কশিপু (kimpuruṣa)

সুত নাৰদ তুম্বুৰু

পৰন সূনু বাল চন্দ্ৰ ধৰ শুক

সৰোজ ভৱ ভূ-সুৰ ৰকলু

পৰম পানুলু ঘনুলু শাস্ত্ৰতুলু

কমল ভৱ সুখমু স(দা)নুভবুলু গাক(য়েন্দৰো)

চ৮. নী মেনু নাম ৰৈভৱম্বলনু

নী পৰাক্ৰম ধৈৰ্যমুল

শাস্ত মানসমু নীৰু(ল)নু

রচন সঅামুনু বঘুরব নী(য়ে)ড  
সঙ্কজিয়ু জনিঞ্চকনু দুৰ্মতমুলনু  
কল্প জেসি(নে)ট্টি নী মদি-  
(নে)ৰিঙ্গি সন্তসম্বুননু গুণ  
ভজ(না)নন্দ কীৰ্তনমু সেয়ু রা(বেন্দৰো)

চ৯. ভাগরত বামায়ণ গী(তা)দি

শ্রুতি শাস্ত্র পুৰাণপু  
মৰ্মমুলনু শি(রা)দি ষণ্মাতমুল  
গূটমুলনু মুপ্পদি মুক্কোটি  
সু(ৰা)ন্তবঙ্গমুল ভাৰস্বুল-  
(নে)ৰিঙ্গি ভাৰ বাগ ল(য়া)দি সৌখ্যমুচে  
চিৰায়ুবুল্ কল্পি নিৰৰধি সুখাত্মুলে  
অাগৰা(জা)গুটলৈন রা(বেন্দৰো)

চ১০. প্ৰেম মুপ্পিৰিকোনু রেল

নামমু তলচে রাৰু  
ৰাম ভকুট্টেন অাগ-  
ৰাজ নুতুনি নিজ দাসুলৈন রা(বেন্দৰো)

## **Bengali**

প. এন্দরো মহানুভাবু(লে)ন্দরিকি বন্দনমু

অ. চন্দ্র বদনুনি(য়ে)ন্দ চন্দমুনু হৃদ(য়া)রবিন্দমুন

জুচি ব্ৰ(হ্মা)নন্দ(ম)নুভবিঞ্চু বা(ৰেন্দরো)

চ১. সাম গান লোল মনসিজ লাৰণ্য

ধন্য মূৰ্ধন্যু(লেন্দরো)

চ২. মানস বন চর বর সঞ্চোরমু সলিপি

মূৰ্তি বাগুগ পোডগনে বা(ৰেন্দরো)

চ৩. সরগুন পাদমুলকু স্বাস্ত(ম)নু

সরোজমুনু সমর্পণমু সেয়ু বা(রেন্দরো)

চ৪. পতিত পাবনু(ডে)নে পরাঙ্গরুনি গুরিঞ্চিঃ

পরমার্থমগু নিজ মার্গমুতোনু

পাড়ুচুনু সল্লাপমুতো

স্বর ল(য়া)দি রাগমুলু তেলিয়ু বা(রেন্দরো)

চ৫. হরি গুণ মণি-ময় সরমুলু গলমুন

শোভিল্লু ভক্ত কোটু(লি)ললো

তেলিবিতো চলিমিতো করুণ কল্লি

জগ(মে)ল্লনু সুধা দৃষ্টিচে রোচু বা(রেন্দরো)

চ৬. হোয়লু মীর নডলু কল্প সরসুনি

সদা কনুল জুচুচুনু পুলক শরীরুলৈ-

আনন্দ পয়োধি নিমগ্নুলৈ

মুদম্বুনু যশমু কল বা(রেন্দরো)

চ৭. পরম ভাগবত মৌনি বর শশি

বিভা-কর সনক সনন্দন

দি(গী)শ সুর কি $\square$ রুচ কনক কশিপু (kimpuruṣa)

সুত নারদ তুম্বুরু

পবন সূনু বাল চন্দ্র ধর শুক

সরোজ ভব ভূ-সুর বরুলু

পরম পাবনুলু ঘনুলু শাশ্বতুলু

কমল ভব সুখমু স(দা)নুভবুলু গাক(য়েন্দরো)

চ৮. নী মেনু নাম বৈভবম্বুলনু

নী পরাক্রম ধৈর্যমুল

শাস্ত মানসমু নীবু(ল)নু

বচন সজ্জামুনা রঘুবর নী(য়ে)ড  
সঙ্কজিয়ু জনিঞ্চকনু দুর্মতমুলনু  
কল্প জেসি(নে)ট্রি নী মদি-  
(নে)রিঙ্গি সন্তসম্বননু গুণ  
ভজ(না)নন্দ কীর্তনমু সেয়ু বা(রেন্দরো)

চ৯. ভাগবত রামায়ণ গী(তা)দি

শ্রুতি শাস্ত্র পুরাণপু  
মর্মমুলনু শি(বা)দি ষণ্মতমুল  
গূঢ়মুলনু মুপ্পদি মুক্কোটি  
সু(রা)ন্তরঙ্গমুল ভাবম্বুল-  
(নে)রিঙ্গি ভাব রাগ ল(য়া)দি সৌখ্যমুচে  
চিরায়ুবুল্ কল্পি নিরবধি সুখাত্মলে  
অগরা(জা)গুট্টেন বা(রেন্দরো)

চ১০. প্রেম মুপ্পিরিকোনা বেল

নামমু তলচে বারু  
রাম ভকুট্টেন অগ-  
রাজ নুতুনি নিজ দাসুট্টেন বা(রেন্দরো)

## Gujarati

৫. অঁন্দরো মছানুভোবু(লে)ন্ডরিচিচি বন্ডনমু  
অ. যন্ড ব্ধনুনি(য)ন্ড যন্ডমুণু ছ্ধ(যা)রবিন্ডমুণ  
বুথি ঙ্গ(ছা)নন্ড(ম)নুভেবিঅ্যু বা(ইন্ডরো)  
৭. সাম গান লোল মনসিষ লোবায়  
ধন্য মূর্ধন্যু(লঁন্ডরো)  
২. মানস বন যর বর সঅ্যারমু সলিপি  
মূর্তি ঙ্গাগুগ পাঁসগনে বা(ইন্ডরো)  
৩. সরগুন পাধমুলকু স্বান্ত(ম)নু  
সরোণমুণু সমর্পণামু সেযু বা(ইন্ডরো)

- ચઠ. પતિત પાવનુ(ડ)ને પરાત્પરુનિ ગુરિઞ્ચિ  
 પરમાર્થમગુ નિજ માર્ગમુતોનુ  
 પાડુચુનુ સલ્લાપમુતો  
 સ્વર લ(યા)દિ રાગમુલુ તલિયુ વા(રેન્દરો)
- ચપ. હરિ ગુણ મણિ-મય સરમુલુ ગળમુન  
 શોભિલ્લુ ભક્ત કોટુ(લિ)લલો  
 તલિવિતો ચલિમિતો કરુણ કલિંગ  
 જગ(મે)લ્લનુ સુધા દષ્ટિચે બ્રોચુ વા(રેન્દરો)
- ચક. હાંચલુ મીર નડલુ કલ્ગુ સરસુનિ  
 સદા કનુલ જૂચુચુનુ પુલક શરીરુલૈ-  
 આનન્દ પયોધિ નિમગ્નુલૈ  
 મુદ્મબુનનુ યશમુ કલ વા(રેન્દરો)
- ચગ. પરમ ભાગવત મૌનિ વર શશિ  
 વિભા-કર સનક સનન્દન  
 દિ(ગી)શ સુર કિમ્પુરુષ કનક કશિપુ  
 સુત નારદ તુમ્બુરુ  
 પવન સૂનુ બાલ ચન્દ્ર ધર શુક  
 સરોજ ભવ ભૂ-સુર વરુલુ  
 પરમ પાવનુલુ ઘનુલુ શાશ્વતુલુ  
 કમલ ભવ સુખમુ સ(દા)નુભવુલુ ગાક(યેન્દરો)
- ચઠ. ની મેનુ નામ વૈભવમ્બુલનુ  
 ની પરાક્રમ ધૈર્યમુલ  
 શાન્ત માનસમુ નીવુ(લ)નુ  
 વચન સત્યમુનુ રઘુવર ની(યે)ડ  
 સદ્ભક્તિયુ જનિઞ્ચકનુ દુર્મતમુલનુ  
 કલ્લ જેસિ(ન)ટિટ ની મદિ-  
 (ને)રિડિંગ સન્તસમ્બુનનુ ગુણ  
 ભજ(ના)નન્દ કીર્તનમુ સેયુ વા(રેન્દરો)
- ચઠ. ભાગવત રામાયણ ગી(તા)દિ  
 શ્રુતિ શાસ્ત્ર પુરાણપુ  
 મર્મમુલનુ શિ(વા)દિ ષણ્મતમુલ  
 ગૂઢમુલનુ મુપ્પદિ મુક્કોટિ

ସୁ(ରା)ନ୍ତରଙ୍ଗମୁଳ ଭାବମ୍ଭୁଳ-  
 (ନ)ରିଙ୍ଗି ଗା ଭାବ ରାଗ ଲ(ଧା)ଢି ସୌଧ୍ୟମୁଧେ  
 ଥିରାଧୁପୁଲ୍ କଢିଗା ନିରବଧି ସୁଧାତ୍ମୁଳୈ  
 ଥ୍ୟାଗରା(ମ)ପ୍ତୁଳୈନ ବା(ଝେନ୍ଦରୋ)  
 ଧ୧୦. ମ୍ରେମ ମୁଧିପିରିକାନ୍ତୁ ବେନ  
 ନାମମୁ ତଳଥେ ବାରୁ  
 ରାମ ଭକ୍ତୁକୈନ ଥ୍ୟାଗ-  
 ରାଧା ଗୁତୁନି ନିଧା ଢାସୁଳୈନ ବା(ଝେନ୍ଦରୋ)

### Oriya

- ପ୦. ଧରରୋ ମହାନୁଭାଧୁ(ଲ)ଭରିକି ଧରନମୁ  
 ଥ୦. ଚନ୍ଦ୍ର ଧରନୁନି(ଢେ)ନ ଚନ୍ଦ୍ରମୁନୁ ହୃଦ(ଢୋ)ରଞ୍ଜିତମୁନ  
 ଭୃତି ବ୍ର(ହ୍ମା)ନନ୍ଦ(ମ)ନୁଭଞ୍ଜିଷ୍ଠୁ ଧା(ରେନ୍ଦରୋ)  
 ଚ୧. ସାମ ଗାନ ଲୋଲ ମନସିଜ ଲାଞ୍ଜଣ୍ୟ  
 ଧନ୍ୟ ମୂର୍ଧନ୍ୟ(ଲେନ୍ଦରୋ)  
 ଚ୨. ମାନସ ଧନ ଚର ଧର ସଞ୍ଚାରମୁ ସଲିପି  
 ମୂର୍ତ୍ତି ବାଗୁଗ ଯୋଡଗନେ ଧା(ରେନ୍ଦରୋ)  
 ଚ୩. ସରଗୁନ ପାଦମୁଲକୁ ସଞ୍ଜାନ୍ତ(ମ)ନୁ  
 ସରୋଜମୁନୁ ସମର୍ପଣମୁ ସେୟୁ ଧା(ରେନ୍ଦରୋ)  
 ଚ୪. ପତିତ ପାଞ୍ଜନୁ(ତ)ନେ ପରାପୁରୁନି ଗୁରିଞ୍ଜି  
 ପରମାର୍ଥମଗୁ ନିଜ ମାର୍ଗମୁତୋନୁ  
 ପାତୁରୁନୁ ସଲ୍ଲାପମୁତୋ  
 ସଞ୍ଜର ଲ(ଢୋ)ଦି ରାଗମୁଲୁ ତେଲିୟୁ ଧା(ରେନ୍ଦରୋ)  
 ଚ୫. ହରି ଗୁଣ ମଣି-ମୟ ସରମୁଲୁ ଗଳମୁନ  
 ଶୋଭିଲୁ ଭକ୍ତ କୋଗୁ(ଲି)ଲଲୋ  
 ତେଲିଞ୍ଜିତୋ ତେଲିମିତୋ କରୁଣ କଲ୍ଗି  
 ଜଗ(ମେ)ଲୁନୁ ସୁଧା ଦୃଞ୍ଜିତେ ବ୍ରୋରୁ ଧା(ରେନ୍ଦରୋ)  
 ଚ୬. ହୋୟଲୁ ମୀର ନତଲୁ କଲ୍ଗୁ ସରସୁନି

ସଦା କନୁଲ ଜୁରୁରୁନୁ ପୁଲକ ଶରୀରୁଲେ-  
ଆନନ୍ଦ ପଞ୍ଚୋଧି ନିମଗୁଲେ  
ମୁଦମୁନନୁ ଯଶମୁ କଲ ଖା(ରେନ୍ଦରୋ)

୧୭. ପରମ ଭାଗଞ୍ଜତ ମୌନି ଖର ଶଶି  
ଓଢା-କର ସନକ ସନନ୍ଦନ  
ଦି(ଗୀ)ଶ ସୁର କିମ୍ପୁରୁଷ କନକ କଶିପୁ  
ସୁତ ନାରଦ ତୁମ୍ବୁରୁ  
ପଞ୍ଜନ ସୁନୁ ବାଲ ଚନ୍ଦ୍ର ଧର ଶୁକ  
ସରୋଜ ଭଞ୍ଜ ଭୁ-ସୁର ଖରୁଲୁ  
ପରମ ପାଞ୍ଜନୁଲୁ ଘନୁଲୁ ଶାଶ୍ଵତୁଲୁ  
କମଲ ଭଞ୍ଜ ସୁଖମୁ ସ(ଦା)ନୁଭଞ୍ଜୁଲୁ ଗାକ(ରେନ୍ଦରୋ)

୧୮. ନୀ ମେନୁ ନାମ ଓଢିଭଞ୍ଜମୁଲୁ  
ନୀ ପରାକ୍ରମ ଧୈର୍ଯ୍ୟମୁଲ  
ଶାନ୍ତ ମାନସମୁ ନୀଞ୍ଜୁ(ଲ)ନୁ  
ଞ୍ଜଚନ ସତ୍ୟମୁନୁ ରଘୁଞ୍ଜର ନୀ(ରେ)ତ  
ସଭଞ୍ଜିୟୁ ଜନିଞ୍ଜକନୁ ଦୁର୍ଗତମୁଲୁ  
କଲୁ ଜେସି(ନ)ଜି ନୀ ମଦି-  
(ନେ)ରିଞ୍ଜି ସନ୍ତସମୁନୁ ଗୁଣ  
ଭଜ(ନା)ନନ୍ଦ କୀର୍ତନମୁ ସେୟୁ ଖା(ରେନ୍ଦରୋ)

୧୯. ଭାଗଞ୍ଜତ ରାମାୟଣ ଗୀ(ତା)ଦି  
ଶୁତି ଶାସ୍ତ୍ର ପୁରାଣପୁ  
ମର୍ମମୁଲୁ ଶି(ଖା)ଦି ଷଶ୍ଵତମୁଲ  
ଗୁଢମୁଲୁ ମୁପ୍ପଦି ମୁକ୍ଳୋଚି  
ସୁ(ରା)କ୍ରରଞ୍ଜମୁଲ ଭାଞ୍ଜମୁଲ-  
(ନେ)ରିଞ୍ଜି ଭାଞ୍ଜ ରାଗ ଲ(ୟା)ଦି ସୌଖ୍ୟମୁଚେ  
ଚିରାୟୁଞ୍ଜୁଲୁ କଲ୍ଗି ନିରଞ୍ଜପି ସୁଖାତୁଲେ



ਭਾਗਿਆ(ਕਾ)ਊਲੈਨ ਖਾ(ਕੇਕਕਕਕ)  
੧੨੦. ਖੇਮ ਮੁਖਿਓਕੋਕੋ ਖੇਮ  
ਨਾਮਮੂ ਓਕਕੋ ਖਾਕੁ  
ਕਾਮ ਊਊਓਓਨ ਭਾਗ-  
ਕਾਕ ਨੂਊਨਿ ਨਿਕ ਕਾਕੁਲੈਨ ਖਾ(ਕੇਕਕਕਕ)

## **Punjabi**

੫. ਏਨਦਰੋ ਮਹਾਨੁਭਾਵੁ(ਲ)ਨਦਰਿਕਿ ਵਨਦਨਮੁ  
ਅ. ਚਨਦੁ ਵਦਨੁਨਿ(ਯ)ਨਦ ਚਨਦਮੁਨੁ ਹਿੰਦ(ਯ)ਰਵਿਨਦਮੁਨੁ  
ਜੂਚਿ ਬ(ਹਮਾ)ਨਨਦ(ਮ)ਨੁਭਵਿਵਚੁ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)  
੧੧. ਸਾਮ ਗਾਨ ਲੋਲ ਮਨਸਿਜ ਲਾਵਣਜ  
ਧਨਜ ਮੁਰਧਨਜੁ(ਲੇਨਦਰੋ)  
੧੨. ਮਾਨਸ ਵਨ ਚਰ ਵਰ ਸਵਚਾਰਮੁ ਸਲਿਪਿ  
ਮੁਰਿਤ ਬਾਗੁਗ ਪੋਡਗਨੇ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)  
੧੩. ਸਰਗੁਨ ਪਾਦਮੁਲਕੁ ਸ੍ਵਾਨਤ(ਮ)ਨੁ  
ਸਰੋਜਮੁਨੁ ਸਮਰਪਣਮੁ ਸੇਯੁ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)  
੧੪. ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ(ਡ)ਨੇ ਪਰਾਤਪਰੁਨਿ ਗੁਰਿਵਿਚ  
ਪਰਮਾਰਥਮਗੁ ਨਿਜ ਮਾਰਗਮੁਤੋਨੁ  
ਪਾਡੁਚੁਨੁ ਸੱਲਾਪਮੁਤੋ  
ਸ੍ਵਰ ਲ(ਯ)ਦਿ ਰਾਗਮੁਲੁ ਤੇਲਿਯੁ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)  
੧੫. ਹਰਿ ਗੁਣ ਮਣਿ-ਮਯ ਸਰਮੁਲੁ ਗਲਮੁਨੁ  
ਸੋਭਿਲੁ ਭਕਤ ਕੋਟੁ(ਲਿ)ਲਲੋ  
ਤੇਲਿਵਿਤੋ ਚੇਲਿਮਿਤੋ ਕਰੁਣ ਕਲਿਗ  
ਜਗ(ਮੇ)ਲਲਨੁ ਸੁਧਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਿਟਚੇ ਬ੍ਰੋਚੁ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)  
੧੬. ਹੋਯਲੁ ਮੀਰ ਨਡਲੁ ਕਲਗੁ ਸਰਸੁਨਿ  
ਸਦਾ ਕਨੁਲ ਜੁਚੁਚੁਨੁ ਪੁਲਕ ਸ਼ਰੀਰਲੈ-

ਆਨਨਦ ਪਯੋਧਿ ਨਿਮਗਨੁਲੈ  
ਮੁਦਮਬੁਨਨੁ ਯਸਮੁ ਕਲ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)

ਚ੭. ਪਰਮ ਭਾਗਵਤ ਮੌਨਿ ਵਰ ਸ਼ਸਿ

ਵਿਭਾ-ਕਰ ਸਨਕ ਸਨਨਦਨ  
ਦਿ(ਗੀ)ਸ਼ ਸੁਰ ਕਿਮਪੁਰੁਸ਼ ਕਨਕ ਕਸ਼ਿਪੁ  
ਸੁਤ ਨਾਰਦ ਤੁਮਬੁਰੁ  
ਪਵਨ ਸੂਨੁ ਬਾਲ ਚਨਦ੍ਰ ਧਰ ਸੁਕ  
ਸਰੋਜ ਭਵ ਭੂ-ਸੁਰ ਵਰੁਲੁ  
ਪਰਮ ਪਾਵਨੁਲੁ ਘਨੁਲੁ ਸ਼ਾਸ਼੍ਵਤੁਲੁ  
ਕਮਲ ਭਵ ਸੁਖਮੁ ਸ(ਦਾ)ਨੁਭਵੁਲੁ ਗਾਕ(ਯੇਨਦਰੋ)

ਚ੮. ਨੀ ਮੇਨੁ ਨਾਮ ਵੈਭਵਮਬੁਲਨੁ

ਨੀ ਪਰਾਕ੍ਰਮ ਧੈਰਜਮੁਲ  
ਸ਼ਾਨਤ ਮਾਨਸਮੁ ਨੀਵੁ(ਲ)ਨੁ  
ਵਚਨ ਸਤਯਮੁਨੁ ਰਘੁਵਰ ਨੀ(ਯੇ)ਡ  
ਸਦਭਕਿਤਯੁ ਜਨਿਵਚਕਨੁ ਦੁਰਮਤਮੁਲਨੁ  
ਕੱਲ ਜੇਸਿ(ਨ)ਟਿਟ ਨੀ ਮਦਿ-  
(ਨੇ)ਰਿਛਿਗ ਸਨਤਸਮਬੁਨਨੁ ਗੁਣ  
ਭਜ(ਨਾ)ਨਨਦ ਕੀਰਤਨਮੁ ਸੇਯੁ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)

ਚ੯. ਭਾਗਵਤ ਰਾਮਾਯਣ ਗੀ(ਤਾ)ਦਿ

ਸ਼੍ਰੀਤਿ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਪੁਰਾਣਪੁ  
ਮਰਮਮੁਲਨੁ ਸ਼ਿ(ਵਾ)ਦਿ ਸ਼ਣਮਤਮੁਲ  
ਗੁਢਮੁਲਨੁ ਮੁੱਪਦਿ ਮੁੱਕੋਟਿ  
ਸੁ(ਰਾ)ਨਤਰਙਗਮੁਲ ਭਾਵਮਬੁਲ-  
(ਨੇ)ਰਿਛਿਗ ਭਾਵ ਰਾਗ ਲ(ਯਾ)ਦਿ ਸੌਖਜਮੁਚੇ

ਚਿਰਾਯੁਵੁਲ ਕਲਿਗ ਨਿਰਵਧਿ ਸੁਖਾਤਮੁਲੈ

ਤਜਾਰਾ(ਜਾ)ਪਤੁਲੈਨ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)

ਚ੧੦. ਪ੍ਰੇਮ ਸੁੱਪਿਰਿਕੋਨੁ ਵੇਲ

ਨਾਮਮੁ ਤਲਚੇ ਵਾਰੁ

ਰਾਮ ਭਕਤੁਡੈਨ ਤਜਾਰਾ-

ਰਾਜ ਨੁਤੁਨਿ ਨਿਜ ਦਾਸੁਲੈਨ ਵਾ(ਰੇਨਦਰੋ)